

明
清
史
料

第七本

新
興
文
學
叢
書

明清史料

第七本

中華民國二十年四月

刊印

批發處

實售國幣壹元

上海亞爾培路三三一號

國立中央研究院出版品國際交換處

北平北海公園

國立中央研究院歷史語言研究所

代售處

各地商務印書館

北平各書店

代售者

得酌加運費寄費

此書版權由本所保留

明清史料目錄

第七本

六百零一至七百葉

明朝鮮國王李倬奏表

六〇一

刑部尙書交羅巴哈納等題本

六七二

朝鮮啟本

六〇四

筵宴朝鮮國貢使記事

六七三

金國汗致朝鮮國王書

六〇五

清康熙年間與朝鮮國王詔勅制誥祭謚稿簿

六七四

清崇德間與朝鮮往來詔敕章表稿簿

六〇七

禮部題本

六七六

清崇德間勅諭朝鮮國王稿

六三七

禮部咨呈內閣文

六七八

擬朝鮮稱頌皇帝功德碑文稿

六三九

禮部題本

六七九

清朝鮮國王與戶部咨文

六四〇

兼管刑部事務來保等副摺

六八一

清代朝鮮國表章

六四一

禮部副奏

六八二

莽牛哨勘界殘件

六六五

盛京副都統靈泰等題本

六八三

朝鮮徐富成等越界殺人殘件

六六六

明訓奏本

六八四

觸犯邦憲殘件

六六七

兵部移會

六八五

清順治年間與朝鮮國王詔勅書稿

六六八

禮部移會

六九〇

朝鮮國王李倬奏表

六七〇

禮部知會

六九九

禮部尙書郎丘等題本

六七一

明清史料

第七本

六百零一至七百葉

明朝鮮國王李倬奏表

一

朝鮮國王臣李倬謹奏爲兇鋒豕突進犯關內道路阻絕吉凶互傳謹馳一价恭伸問慰之禮事議政府狀啓崇禎叁年貳月初捌日據義州府尹李時榮馳報該本月初叁日有走回人仍石告稱在虜中聽得奴酋於上年拾月初貳日領大勢兵馬直抵長城穿入關內拾貳月初貳日先陷薊州等地進迫皇城與天兵相持貳拾餘日勝負未決虜中相與誇說等情得此隨據陳副總接伴使李碩達馳報該譯官金汝恭告稱聽得上年拾月分奴賊自喜峯口犯入密雲直向昌平天朝遊擊迎戰敗沒賊兵亦多死傷跪稟副總則答曰道路訛言誤聽誤傳不可取信勿爲提起云云又聽山西客商趙姓人來到本島言說傳聞上年拾月分西撻誘引奴賊前向喜峯口與天兵戰奴賊大敗等情得此前項說話或出於走回之言或聞於客商之傳虛的難憑節次差宣傳官盧悌誠李廷健等入送檄島移書副總探問西來消息則島中亦無的確之報但言賊兵圍駐皇城之說雖不可信入自喜峯口逼近畿服似非虛傳祖總兵領大兵進駐玉田攔阻賊兵賊不敢長驅等情得此隨准陳副總揭帖奴酋犯我京都深入重地幸皇上赫然震怒甲兵如雲謀士如雨且神京鞏固業已挫其鋒而敗北矣此出於登船報聞則京報大捷准在朝夕等因叁月初伍日又據接伴使李碩達馳啓聽得天朝滿總兵督諸將與賊大戰賊領敗卒退屯於永平城中十三省兵馬圍駐永平等因得此又於

本月內將探討奴兵犯京的報以便進慰事理另咨副總仍令差去宣傳官李晦詳細探來去後准副總陳繼盛回咨節該我兵雖屢奏奇績然中外戒嚴兼之隔海邸報難通等因准此島中所稱互有吉凶亦未真的方深悶鬱聞肆月初肆日據進賀使李屹在山海關另差譯官金後覺馳啓上年拾月貳拾玖日行到山海關聽得奴賊於本月貳拾柒日夜毀長城以入進圍薊州通州拾壹月貳拾日直追皇城齊華門外雖被天兵殺退賊會遁還而餘衆尙復屯據四出搶掠兵禍之慘有似我國丁卯之變臣等一行不得前進要從天津路得達京師等因得此臣等竊詳蠢兇醜敢抗天威乃至逼犯畿輔驚動皇城凡在食土含血皆思鬻肉寢皮况我國之於天朝義則君臣恩猶父子雖重溟路隔不得爲索賦赴難之計急馳一价以修奔問之禮不可少緩而道路之傳疑信難詳舉國憂煎靡日敢安即自我國使臣方在關內耳聞目見所報必真合無專差使臣前去進慰仍將本國所造戎器若干一併進獻以助軍前之用另具一本備奏天聰相應等因具啓據此臣竊照兇醜匪茹敢抗大邦吞噬全遼假氣自大桀逆已盈理必滅亡豈料蛇豕荐食一至此極始聞道傳驚而復疑屢差的當陪臣前往檄島以探的報而久未得詳及見李屹在山海關馳啓然後始聞其桀雖天威震疊賊兵挫衄而尙據腹裏時肆剽掠臣與一國臣民叩心扼腕不覺西望而血涕也臣遞守外藩旣未能西赴國難捍王于艱又未能跋涉道路躬行奔問惟有專差進慰是爲自效之地而等候的報之間又至後時主辱臣死義如此臣之罪戾至此而大矣謹將小邦所造戎器叁種順付陪臣另行封進惟聖明諒察焉緣係兇鋒豕突進犯關內道路阻絕吉凶互傳謹馳一价恭伸問慰之禮事理爲此謹具奏聞右謹奏聞 自爲字起至此字止計字壹

〇〇〇〇〇紙壹張

崇禎叁年肆月貳拾伍日朝鮮國王臣李倬

朝鮮國王臣李倬謹奏爲恭謝皇恩之出常兼陳小邦之誣枉懇乞聖明洞辨事情亟賜昭雪仍將例買焰硝照舊許買以備寇患以安屬藩事崇禎五年十月二十二日准禮部咨爲曲察呈詞題奏明辨亟賜例買焰硝事該本部題主客清吏司案呈案照崇禎四年十二月二十日奉本部送准兵部咨該職方清吏司案呈內題朝鮮收買焰硝綠絲奉聖旨屬國誼關休戚焰硝開禁固所不靳但近來姦商私販接濟逆夷非一切杜絕難以稽防今後著嚴諭停止該國素稱恭順自當仰體其獎賚事宜禮部即酌議具奏欽此欽遵備咨到部遵將朝鮮國捐獻鍋銃船隻奉旨獎賚事宜本部照例具題給賞外所有焰硝一節據該國陪臣金著國等呈前事該本部看得焰硝國有厲禁且明旨云嚴諭停止雖係年例似不便於另題請買既經奉有明旨且軍需事隸兵部掌行應否准從相應移會兵部酌議定奪等因去後今於本年五月二十六日准兵部咨稱看得朝鮮陪臣焰硝之請自是舊例但奉有非一切杜絕難以稽防今後著嚴諭停止之明旨則凜奉新綸所當愆重者此矣若以該國向資貿易用供備禦倘一概停止將令防奴何恃奴又能于東山煎硝恐該國不得市於我折而市於奴爲患更大且三千觔爲數不多則請弘恤遠之仁必須再爲題請再奉俞旨乃可俯從等因咨部送司案呈到部看得朝鮮之例買焰硝蓋自萬曆壬辰歲始也茲因樞部題請厲禁則明旨方新矣乃陪臣再三呈懇臣部再三詳慎因移會樞部而樞部且以爲恃以防奴又有折而市於奴之恐似於前禁之意少異矣臣等思朝廷擴字小之恩則例自我開飭防奸之法則例自我止此操縱大權也臣下何敢參焉至防奴市於奴之說或樞部慮周及此非臣部所能逆料矣合再爲題請候聖明裁奪勅下臣部傳諭該國使臣遵奉施行等

因於本年六月十五日太子太傅本部尚書兼翰林士院學黃具題十七日奉聖旨焠硝停止前諭已明據奏該國懇請亟需禦患朝廷素嘉忠順特軫同仇今後著工部每歲發與三千觔仍詳加驗包鈐印明確以憑經過關津查放此外不得再有夾帶一應商民人等不許干涉貿易違者許所在衙門指寔具奏該國亦宜仰體中朝柔遠推誠至意嚴飭使臣祇遵禁約以便永行該部即與傳諭欽此欽遵傳出到部送司案呈到部相應遵旨傳諭爲此合咨貴國煩爲遵奉明旨內事理年例焠硝每歲聽候工部給發三千觔永爲定例遵奉施行等因准此又據賀至陪臣金蒼國回自京師啓稱臣在北京時以年例焠硝買去事呈文禮部則以本國奸商私販利器接濟逆奴屢奉聖旨嚴諭停止不許換買臣呈文痛辨蒙本部咨議兵部題奉聖旨特賜內庫焠硝三千觔永爲定例故臣等回還時業蒙該部發給而未及離館適有本國譯官韓彥博帶領孫軍門所求兵船交割登州回還時潛買焠硝弓角等物被覺於黃督黃都都督揭報兵部彥博潛買之事遠在登州非臣所可與知而臣一行員役顯行欺蔽私挾禁貨者亦多有之以致該部督過遂將所給焠硝收還內庫臣奉使無狀之罪寔所難逃席蓐待命外合無奏籲前情冀賜明降相應等因具啓據此臣竊查小邦自被倭禍之後防備之需專賴皇恩先該萬曆二十年陪臣鄭崐壽前到京師欽蒙聖明矜愍小邦特發帑銀買給各樣軍火之物至令發車搬運欽此又該萬曆二十二年及二十五年陪臣許晉權快等亦蒙欽賜銀兩買給硝磺等物欽此至於倭寇撤還之後小邦以賊情難測防患宜周奏請仍舊買硝該兵部題奏硝磺火藥原係中國禁物但今既已責令自爲提防不妨從寬所請貿易似應准從以示天朝破格優待之意准行禮部令該國陪臣量爲貿易以備該國軍前之用欽此又該萬曆三十三年陪臣李相信之行以硝藥罄乏防備疎虞照依年例弓角之質齎價

貿換爲請欽蒙朝廷特許每年賀至之行換買三千觔永爲常例德意如天覓出前昔豈止於破格許買而已哉又該萬曆三十七年陪臣鄭經叙之行以年例焰硝繼用不敷另項收買以便防備爲請亦蒙准許自後不拘常規有請輒准節續許買非止一再此則荐被神宗皇帝覆燾之鴻恩克定倭難者也至於天啓二年陪臣李顯榮等前赴京師具呈兵部轉行題請欽蒙聖明曲軫東顧之憂特發馬價銀兩另許收買欽此又於天啓四年陪臣李得洞等以本國虜患孔棘硝藥罄乏乞行題請年例收買之外照舊加買等情呈奉兵部堂批聽該國自行題請乃於天啓五年陪臣朴鼎賢等赴京時分臣另具一本上（下缺）

三

朝鮮國王臣李倬謹奏爲請封世嫡事臣竊照建儲承統有國之常臣子湮旣以嫡長早宜正名而近緣疆場多故未遑請命臣子湮今年貳拾貳歲聰敏好學臣民係望咸請爲世子理合照例具奏伏乞聖明亟賜冊封不勝幸甚緣係請封世嫡事理爲此謹具奏聞自爲字起至此字止計字捌拾玖箇紙壹張右謹奏聞伏候聖旨崇禎陸年伍月貳拾捌日朝鮮國王臣李（下缺）

（此處為模糊之古文，內容難以辨識，僅能辨認出部分字樣，如「...」等。）

朝鮮啓本 此書有一套上有「備邊司公文管餉司開拆」字樣

司啓辭內龍差竟不納春信汗書而去此是敗盟大端且聞朴簪及張禮忠往復說話則龍胡必欲受別書中所言對答後方受春信答書禮單等物而且言其別書往來拆見龍差言春信汗書末端所謂在伊口頭者乃是別書中矣一欸答之則當受而去不然則羅德憲李鄭之行決無許入之理云其悖慢操弄至于此極爲痛駭在我之道既以大義斥絕則此後之事決不可苟且繙縫春信回答之見阻不足致痛閉關脩備之外更無他策渠雖怒去不必又爲送人回報也若爲不可任其自去先示決絕之端則我改選春信答書而末端云龍差與接待宰臣別有口頭所伸而乃是我國所不敢聞之語故接待宰臣以此意答之貴國想必亮悉云則此乃答其所謂在伊口頭者而據義斥絕之意亦爲明白以此答書令張禮忠馳見龍胡諭以此意彼若呈納汗書則以答書付之又作一書云龍差以春信到此而汗書竟不出正本而去未知何故但聞又有別紙執儀大臣及西達兩書而此則未有自前通書之例有違當初約和之條故接待之臣不敢取呈貴差不念隣交之義發怒徑去在敵邦少無所失茲因回答使臣畧布鄙情云云此書亦付送譯官彼若終不出汗書則此書付于回使以送宜當如是往復之間西邊之事庶可措置待變此是安危所係敢此仰稟惟在上裁且三將別贈該曹既已照壬申年吊祭時例磨鍊而狡虜又概比信使時例不足青布拾疋之數以爲執云之地誠爲痛惡且溺胡別贈給青布十桶劍三柄水獺皮青黍皮各二十今此則龍「胡」不當給而此虜既失大望被斥而去狼貪羊狠又有此言大義所在之外自前所贈之物有不足惜令該曹照例給送何如啓猶允告目禮單等物別定譯官間晝夜下送之意告譯各日期寄事三月初二日書吏金大忠外一紙

金國汗致朝鮮國王書

一

金國汗致書朝鮮國王閣下我兩國交通深爲喜慰但恐和好善事被奸譏間破又恐注聽向漢臣宰之言前書已盡瀝肝膈矣今不復贅其索逃民一事只欲兩國清白必須稽其所得者復還我國可也其書頭式例先後相違即如南朝通行書式必有拜帖通名副啓達意今則非文非書乃一無名帖子莫非欺其不知乎如貴國與南朝臣寮往來書文亦如此耶七月二十四日寫

二

金國汗致書朝鮮國王初我國「之伐貴國也」〔凍〕勳兵蓋由貴國〔前者〕助兵南朝〔來伐後〕且又「容」〔借地與毛文龍「住之」樓止饋糧濟養以招遼民爲逋逃〕之「數故也今屢獲島民間之皆言西邊竟無糧米送來全賴朝鮮資糧度日然南朝人「原該」只宜南朝「濟」養之爾「爲異國」乃「各要」始終濟養他國人民「亦」當熟思之〔此其一也〕況島民生長水土祖宗墳墓全在遼地若無食「惠」用原是我民不來歸我「來」何所歸乎自今以後貴國各樣賣買我都不說惟獨糧米斷不許賣與島中之人若不聽我言仍舊賣糧「我必謂」則我必「想」謂貴國一心向漢而背我也此其一也「況且」貴國原說「退」送還逃人而「今」不見「退」送還〔此其二也〕原說不「容」容漢人上岸「休」休說「不惟不容上岸且令漢兵」口「入義州」州「逐我市人」不欲其「奪我貨物」盡取〔此其三也〕又我東「邊」方之民躲避差役藏跡潛居者「嘗」常與貴國慶興等處交易屢「言」求禁止而不禁止聞近來交易更盛爾即如此招我國

之民或爾國之人有願意我國者如我亦效尤招來則王之「心內何如我國本強盛」反「猶愛和好之情」不
「報此」毫無違「背信義」盟爾「本衰」國實弱「反不」不惜和好之情反屢次違「背信義」盟者何也或「抑」有
「權者」強臣專意向漢「者」奪王之權不合作主耶「口」若然將此強臣姓「然則王可告」指其「指名告我」即「好與他
「作」籌算「者」不然是王故意願動刀兵之也王之願動刀兵「豈」莫非「恃」欲棄其「棄國而赴」能奔「滄海
島」之「以口」之固也然棄國奔島有何「善」美名「若想」兵戈「者」口「可以一日而」至有想「致太平」雖「屢
世難得」矣「可惜天成和」如「好何其」奈何輕「視也」之如是「棄」也

三

上缺王若言已行禁止而不肯止仍「暗」私「自」交易「無」無可奈何「則」然我民住居「遠」吏「無」原無官吏又兼
「乘」以「以」國家有大事無暇「查」稽查所以「得」乘隙「共口」往「來」市耳貴國之民又豈「遠」乎各處皆有城池
設官分職終日稽查「何暇」彼民有何隙「可乘」而口「私市也」如「誠不能禁止」此非爾民「豈」是壞兩國和
「如」好者也待河冰凍「我」便發兵特取本處人民其餘無事之處決不「敢」驚動此其四也王勿謂我言有搜求之意
以上四事王如正「行」之則我毫無意念又有何言可說

四

九月十三日差漫打刺汗去附

祭文一軸

檀香一束

祭帛一端

祭酒一尊

銀壺一把

奠敬

銀爵三執

祭猪一口

祭羊一羴

祭筵十設 代銀八十兩

賻段八端

金國汗致書朝鮮國王聞老太妃仙遊應尅期馳奠如訃音遲遲何哉茲具不腆之儀差官特賚一祭少伸候慰鄙衷
惟冀節哀順變勉加珍攝以膺多祉是囑

清崇德間與朝鮮往來詔敕章表稿簿

崇德元年五月初九日朝鮮國王來書一封來時恩國太密入廂內不令人知至六月初二日復問張八阿哥伊與常耐取書看過說只記日子書不記罷此書是張八阿哥從通遠堡接來的答前與羅德憲李廓等賫去的長語的回書朝鮮國春信使羅德憲回答使李廓等奉白于金國通遠堡守將俺等奉使貴國猝見意外之逼不能自斷頭領備受困橫此古今所未有也今幸歸到我境當伏國法有死而已復何言哉且俺等之出來也龍馬兩將傳授國書封緘甚固俺等心念其書若失體式則自前必請改定故欲據例開見則兩將等堅執不從遂將其書載馬而併我等駟出於十里河堡然後俺等始得開見其書書面號稱及書末印文既與前書體式有異書內又稱我國曰爾國又其叱責之辭無復兄弟相敬之道而視如奴隸我國臣子豈可忍見俺等若因持其書達于我國則是俺等自辱我君父也雖萬萬礫死不足以當此罪故俺等行到貴堡乃以其書置之於白紙百卷之內疊以青黍皮二十張一箇藏封并將米石魚物作爲一駄辭以馬病留置貴館此館人之所共知也即望貴堡開其筒而取其書傳達汗前則貴國當明我等不自辱我國也貴國既云非禮之書却勒以送故俺等亦以異常之規委置而歸惟貴將諒之

此書原未發不附簿後于崇德三年六月初五日從國王來書架內查出記此以便日後稽查

崇德二年正月初二日與朝鮮國王詔諭一道交英俄兒代馬付達七青古付來使賫去大清國寬溫仁聖皇帝詔諭朝鮮國王我兵先年東征兀良哈時爾國起兵邀擊後又協助明朝荼毒我國然我猶念鄰好竟不介意及得遼地爾復招納吾民而獻之明朝朕赫斯怒丁卯年興師伐爾者以此會亦恃強凌弱無故而興師者乎邇來何故及諭爾邊